This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

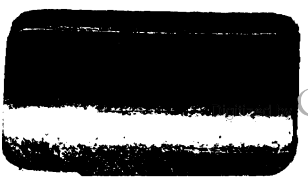
927
B183
M89

UC-NRLF
$B 27 437

MOSER
927 B183 M89
YC 14239

Digitized by Google

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
GIFT OF
Berlin Univ
Class 927
B183
M89



Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DEC 16 1902

Untersuchungen über die Sprache John Bale's.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doctorwürde

von der

philosophischen Facultät

der

Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin

genehmigt

und

nebst den beigefügten Thesen

öffentlich zu verteidigen

am

14. Mai 1902

von

Otto Moser
aus Berlin.

Opponenten:

Herr cand. phil. Willy Gerloff,
„ „ „ Max Kullnick.
„ Dr. „ Max Schünemann.

BERLIN.
MAYER & MÜLLER.
1902.

Digitized by Google

Digitized by Google

Meinem lieben Onkel

Herrn Rector Griep

in Dankbarkeit.

Digitized by Google

Digitized by Google

I. Überlieferung.

Die gereimten Werke des Bischofs Bale, die der vorliegenden Untersuchung zu Grunde gelegt sind, bestehen aus vier religiösen Dramen und einem historisch-allegorischen Schauspiel.

1. A Tragedie or Enterlude, manifesting the chiefe promises of God unto man, by all ages in the olde lawe, from the fall of Adam to the incarnation of the Lord Jesus Christe. Compyled Anno Domini 1538. Neugedruckt in Dodsley's Old Plays ⁴I 277—322, mit moderner Schreibung und Interpunktion, nach einer „old black letter edition in 4°." Da das Titelblatt beschädigt ist, kann das Jahr des Druckes sowie der Name des Druckers nicht festgestellt werden (Dodsley I 283).
2. A brefe Comedy or Enterlude of Johan Baptystes preachynge in the wyldernesse. Written in 1538. Neugedruckt im Harleyan Miscellany I 97 ff. Auch von diesem Stück lässt sich das Druckjahr und der Name des Druckers nicht feststellen.
3. A briefe Comedy or Enterlude, concernynge the temptation of our Lorde and Saver Jesus Christ bei Satan in the desart. Compyled 1538. Neugedruckt von Grosart in den „Miscellanies of the Fuller Worthie's Library I 127—153. Jahr des Druckes sowie Name des Druckers ist nicht bekannt.
4. Bale's Comedy concernynge thre lawes, of Nature, Moses, and Christe, corrupted by the Sodomytes, Pharysees, and Papystes. Compyled anno 1538. Neugedruckt von A. Schroeer, Anglia V 160—225. Im

Digitized by Google

Kolophon heisst es nach der Jahreszahl 1538: and lately inprented by Nicolaum Bamburgensem, über den ich nichts Näheres habe in Erfahrung bringen können. Zuerst gedruckt wurde das Stück wahrscheinlich nach 1547 (Schröer, Anglia V 158).

5. Kynge Johan. Das Datum der Entstehung kann nicht mit Sicherheit festgestellt werden. Collier meint: perhaps before Bale was made an Irish prelate by Edward VI. in 1552 (Einleitung S. VII). Das Stück ist erhalten in einer Handschrift aus Bales Zeit und danach herausgegeben von John Payne Collier für die Camden Society 1838. Die Handschrift stammt von zwei Schreibern. Der erste reicht bis S. 68 v. 15; der zweite von da ab ist Bale selbst. Die zweite Hand hat in den ersten Partien noch manche Correctur hinterlassen. Hier also sind wir in der glücklichen Lage, Reim und Originalschreibung zugleich zu haben. Denn bei gedruckten Dichtern dieser Zeit pflegt die Schreibung nicht vom Dichter, sondern vom Drucker abzuhängen, wie Roemstedt für Caxton und Hölper für Tottel nachgewiesen haben.

II. Bales Reimkunst.

Bei der Betrachtung der Reimkunst Bales unterscheide ich nach dem Vorgange Alschers (Sir Thomas Wyatt und seine Stellung in der Entwickelungsgeschichte der englischen Litteratur und Verskunst, Wien 1886, S. 114):

1. Accentuierte Reime,
2. Unaccentuierte Reime (Halbreime),
3. Accentuiert-unaccentuierte Reime.

1. Bei den accentuierten Reimen sind zwei Sorten näher zu betrachten:

   a) Der Gleichreim, d. h. ein und dasselbe Wort in derselben Bedeutung (oder auch verschiedener, in diesem Falle gewöhnlich „rührender Reim“ genannt) bildet den Reim. Über solche Fälle

Digitized by Google

bei Wyatt vgl. Alscher S. 116. Bale gestattet sich nicht ganz selten diese unschöne Reimart:

dysplesyd : *plesyd* KJ 15 17,
wytt : *wytt* KJ 22 9,
agayne : *agayne* KJ 65 24,
Churche : *Churche* KJ 72 24,
fellawe : *fellawe* KJ 98 12,
impedymentes : *impedymentes* KJ 66 11,
whyle : *wyle* KJ 94 11,
latyne : *latyne* 3 L 1197,
Christ : *Christ* 3 L 1593,
here (ae. *hêr*) : *here* 3 L 1625,
man : *man* 3 L 1660.

b) Der gebrochene Reim; d. h. ein Bestandteil des Reimes besteht aus zwei Wörtern. Über Fälle bei Wyatt vgl. Alscher S. 117.

turne them : *burne them* KJ 11 24,
lecherous man : *relygyous man?* KJ 12 21,
forsake me : *take me* KJ 5 3,
forsake hym : *shake hym* KJ 41 21,
waye yt : *obeye yt* KJ 96 6.

2. Unaccentuierter Reim. Unter Versen mit unaccentuiertem Reim versteht man solche, bei denen nicht die letzte Hebung der Verse, sondern die auf die letzte Hebung folgende Senkung Träger des Reimes ist. Bei der Bildung unaccentuierter Reime ist beteiligt:

a) Die Flexionsendung *-ed*:

impoveryshyd : *advysyd* KJ 19 12,
declared : *appoynted* KJ 42 18,
accursed : *rebelled* KJ 79 22,
appoynted : *prophecyed* KJ 83 20,
troubled : *maynteyned* KJ 95 18,
swerwed : *displeased* KJ 100 17,
respected : *afflycted* : *redemed* 3 L 71,
corrupted : *corrected* 3 L 779,

Digitized by Google

transfourmed : *declared* 3 L 433,
deserued : *doubled* 3 L 1882,
commaunded : *changed* 3 L 1825,
desrybed : *corrupted* : *pollucted* 3 L 2055,
receyved : *pleased* JB 109 29,
deserved : *saved* : *darkened* GP 287 13,
received : *pronounced* GP 291 9,
apointed : *revived* : *removed* GP 291 26,
undeserved : *rested* : *trusted* GP 295 2,
commised : *revealed* GP 297 11,
declared : *baptysed* T 6 1,
tempted : *receyved* : *impugned* T 8 2,
commaunded : *accomplyshed* T 14 1,
commaunded : *obserued* T 19 4,
wycked : *created* T 24 4,
fasted : *tempted* T 28 13,
tempted : *proued* T 29 12.

b) Die Flexionsendung *-es*:
Phylystynes : *knaues* : *diffiues* 3 L 1118,

c) Die Bildungssilben *-er*, *-ure*, *-or*, *-our*:
hereafter : *Maker* GP 295 2,
danger : *better* : *order* JB 102 34,
redemer : *longer* : *smother* JB 99 28,
fathers : *behavers* JB 105 15,
grayner : *father* JB 106 40,
longar : *farther* T 25 3,
member : *suffer* T 30 1,
penytensar : *vycar* 3 L 1478,
Tyber : *remember* 3 L 1639,
governer : *ruler* KJ 20 16, 18,
Ceser : *vycar* KJ 24 9,
froyter : *dorter* KJ 27 11,
techeres : *rewlars* KJ 55 29,
mother : *nomber* KJ 66 15,
better : *luker* KJ 75 16,
marters : *bloudsouppers* KJ 84 13,
defendar : *devourar* KJ 93 10.

Digitized by Google

d) Die Bildungssilben *-on*, *-ion*, *-om*:
dominion : *Babylon* GP 317 1,
person : *cognition* GP 319 10,
contradyccyon : *Aaron* T 24 9,
lyon : *suggestyon* T 30 9,
dragon : *lyon* T 26 11,
reson : *relygyon* KJ 18 22,
Sedycyon : *Relygyon* KJ 21 23 : *pardon* KJ 89 18 : *Absalon* KJ 100 7,
nacyon : *Dyssymulacyon* KJ 26 15,
Sedycyon : *opynyon* KJ 36 25,
eleccyon : *rebellyon* KJ 37 8,
relygyon : *perfectyon* KJ 44 18,
absolucyon : *remyssyon* KJ 53 15,
Kyngedome : *fredome* KJ 101 17,
whordome : *Sodom* KJ 15 8,
custom : *thraldom* KJ 24 1.

e) Die Bildungssilbe *-y*:
body : *glory* GP 310 12, : *verily* GP 314 17,
honey : *mercy* GP 304 4,
many : *diversly* GP 292 8,
worthy : *truly* GP 310 23, : *only* GP 310 2 v. u.,
body : *many* 3 L 1323,
bellye : *daylye* 3 L 1495,
busye : *marrye* 3 L 1531,
craftye : *fynelye* JB 104 1,
holye : *surelye* JB 104 39,
nedye : *hungrye* JB 102 2,
bodye : *hungrye* T 11 10, : *blasphemye* T 13 7, : *onlye* T 22 15, : *vyctorye* T 27 6,
hungrye : *vnnecessarye* T 11 10, : *obsequye* T 23 17, : *werye* T 27 15,
onlye : *holye* : *hansomlye* T 16 2,
bellye : *contrarye* T 21 2,
nedye : *remedye* T 23 3,
merye : *angrye* KJ 3 7, : *Gregory* KJ 31 22, : *Canterberye* KJ 82 11.

Digitized by Google

holy : *veryly* KJ 35 4,
Canterbery : *contrary* KJ 36 23, : *inquyry* KJ 47 1,
: *injury* KJ 67 17,
honye : *Henrye* KJ 43 18,
bely : *purgatory* KJ 60 18,
nedye : *monasterye* KJ 83 3,
manye : *sayntwarye* KJ 95 6.

f) Die Bildungssilbe *-ing*: Diese Fälle sind in allen fünf Denkmälern sehr zahlreich, sodass ich von einer Aufzählung Abstand genommen habe.

g) Die Bildungssilbe *-ow*:

shadowes : *Hebrues* 3 L 933,
medowe : *wydowe* 3 L 1080.

3. Accentuiert-unaccentuierter Reim, dessen Wesen darin besteht, dass von den zwei mit einander reimenden Silben die eine jedenfalls vom rhytmischen, gewöhnlich auch vom Wortaccente getroffen wird und daher in der Hebung steht, die andre Silbe aber weder vom rhythmischen, noch vom Wortaccente beeinflusst als Senkung auf die letzte Hebung des Verses folgt (Alscher S. 123):

a) Die Flexionsendung *-ed*:

thred : *granted* KJ 42 2, : *dyrectyd* KJ 51 4,
shed : *ioyned* : *scorned* : *reigned* 3 L 580,
shed : *vnaquaynted* : *acused* 3 L 584.

b) Die Bildungssilbe *-er*:

shoulder : *there* GP 319 17.

c) Die Bildungssilbe *-ow*:

wedowe : *now* KJ 5 12.

Die bis hierher betrachteten unaccentuierten und accentuiert- unaccentuierten Reime, so verwerflich sie vom Standpunkt neuerer Reimkunst erscheinen, dürfen für die Zeit Bales nicht als ein sicheres Kriterium für einen schlechten Reimer gelten. Im Anfange des XVI. Jahrhunderts entsprach es dem Zeitgeschmack, derartige Reime von unbetonten Silben zu verwenden. Ich verweise über

Digitized by Google

solche Fälle bei Wyatt auf die oben citierte Arbeit von Alscher, der auf S. 119—126 ausführlich darüber handelt. Auch John Heywood bietet zahlreiche Reime von unbetonten Suffixen nicht bloss in romanischen Elementen, sondern auch in germanischen (cf. darüber Brandl, Quellen des weltlichen Dramas LI). Eine grosse Zahl solcher Reime finden sich auch bei Henry Bradshaw, The life of Saint Werburge of Chester (ed. Horstmann, E.E.T.S. Bd. 88). Ich gebe daraus folgende Belege:

a) Die Flexionsendung *-ed*:
descended : *notyfyed* I 589/91,
possessed : *greved* I 2844/5,
destroyed : *oppressed* II 232/4.

b) Die Flexionsendung *-es*:
princes : *prowes* I 351/3,
burges : *wyckednes* II 1843/5,

c) Die Bildungssilbe *-en*:
heuyn : *Ruffyn* I 1224/5,
nyen (= *nine*) : *heuen* I 2317/9.

d) Die Bildungssilbe *-er*; *-our*:
father : *syster* I 272/3, : *power* I 365/7, : *martyr* I 1992/3,
syster : *doughter* I 2190/1,
october : *baner* II 1242/4,
Chester : *Peter* II 1260/1,
Worcestur : *brethur* I 2326/8.

e) Die Bildungssilbe *-y*:
body : *verily* I 3119/21, : *magnifye* I 3325/6, : *clergy* I 3379/81 u. ö.,
lady : *Oswy* I 2333/5.

III. Quantität der Accentvocale.

Bale sondert in ne. Weise *rod* (: *God* JB 107₃, 3 L 296, 863, 1078, 1319, 1717, KJ 9₁₉, 46₁₄, 54₁, 90₂₃) von *rōd* (: *presthode* 3 L 940, KJ 71₂₄, : *whode* (ae. *hôd*) 3 L 1536, 1193, : *good* KJ 4₂, 28₂₉).

Digitized by Google

Wenn daher im Verhältnis von Länge und Kürze der Accentvocale bei Bale sich Fälle finden, die von der heutigen Regel abweichen, so dürfen diese nicht unbesehen als Laxheit des Reims betrachtet werden.

Schwanken der Quantität war oft möglich:

1. Vor *st*; und zwar können folgende Reime durchaus in Ordnung sein:
   lost : *boost* JB 105 33, : *coast* GP 285 11, : *Ghost* 3 L 418, 1451,
   reast (noch mit Länge) : *feast* 3 L 1664,
   prist, ae. *prêost* reimt teils mit Wörtern, die ne. langen Vocal hatten, der aber bei Bale sehr wohl vor *st* gekürzt sein kann (: *Christe* KJ 76 18, : *Antichrist(s)* KJ 26 28, 52 22, 80 6), teils auf Wörter mit kurzem Vocal (: *myste* KJ 69 9, : *hlyste* KJ 73 14, 18).
2. Vor *t*: *intimate* : *late* KJ 13 14, 95 3,
   incarnate : *prate* KJ 73 12,
   excomynycate : *mate* KJ 55 11, : *estate* KJ 38 13.
3. Vor *p*: *happe* : *shappe* KJ 2 24,
   uppe : *suppe*, vom ae. *sûpan* KJ 95 20,
   detestable : *stable* : *babble* (vielleicht noch in der altheimischen Form *bābelen*?) KJ 39 15.
4. Vor Suffix: Deshalb kann auch *devyll* : *evyll* (3 L 96, 710, 995, 1061, 1166, 1540, KJ 30 18, 39 13, 92 26, T 29 1, durchaus in Ordnung sein.
   Kürzung vor Suffix war schon spätae. eingetreten, z. B. in *gretter* : *better* KJ 56 18, 69 13, GP 314 9.
5. *ŭ* war in offener Silbe gedehnt worden:
   aboue : *loue* : *moue* T 9 14,
   aboue : *behoue*, ae. *behôfian* T 23 1,
   above : *move* KJ 52 11, 102 21, 3 L 256,
   move : *love* : *behove* 3 L 56, 576,
   love : *behove* 3 L 872, : *moue* 821,
   aboue : *moue* : *behoue* 3 L 2034.

Bei diesem Stande der Quantitätsbewahrung können wir auch Schlüsse aus den Reimen ziehen auf die Be-

Digitized by Google

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

währung oder Veränderung der Quantität. Wir können sagen:

1. Kürzung ist bereits eingetreten in *anon* : *on* 3 L 206, *ten* : *ren* 3 L 909.
2. Kürzung ist noch nicht eingetreten in
   one : *bone* 3 L 1451,
   everychone : *alone* 3 L 159,
   attonnys : *bones* KJ 17 14.
3. Länge ist noch bewahrt in *have* : *knave* KJ 5 17, 96 12, 95 1, : *save* JB 99 11, 107 11, KJ 44 8, : *deprave* KJ 34 6, T 18 8, 3 L 1133, : *grave* 3 L 763, : *knave* 3 L 201, 205, 1483, 1584, : *slave* 3 L 205.
   Auch *are* reimt stets auf *declare* 3 L 1357, KJ 55 27, 74 14.
4. Schwanken herrscht in *gone* : *mone* : *alone* KJ 26 3, 75 12, : *mone* KJ 82 22, : *bone* 3 L 1567;
   dagegen : *persone* KJ 26 3.
5. *done* erscheint nur lang: KJ 67 19, 76 7, 3 L 784, : *shone* (sbst.) 3 L 1670.

IV. Qualität der Accentvocale.

Um die Reinheit, mit der Bale in dieser Hinsicht reimte, zu ermessen, bietet die Behandlung von me. *éé* und *èè* ein gutes Kriterium.

Er reimt manchmal im Auslaut offenes mit geschlossenem *e*, was bereits Chaucer that (ten Brink § 326):

see (ae. *sê*) : *be* (ae. *bêon*) KJ 29 25, : *poverte* : *me* KJ 37 10, : *dewtie* 3 L 171, : *Infydelyte* 3 L 1906, : *the* KJ 63 4,

slee (ae. *slêan*) : *Jubyle* KJ 63 20, : *veryte* T 21 4.

Seltener bindet er sie im Inlaut:

seane (ae. *gesîene*) : *cleane* (ae. *clêne*) JB 109 28,
queene : *meane* 3 L 1517.

óó und *òò* hatte schon Chaucer oft nicht geschieden (ten Brink § 31). Bale bewahrte diese Freiheit.

Digitized by Google

Wenn *éé* manchmal auf *i* reimt, während *e* und *i* streng gesondert bleiben, mögen Kürzungen mitgewirkt haben. So wurde ae. *prêost* im XV. Jahrhundert zu *prīst*, das dann vor *st* gekürzt werden konnte, sodass es ganz korrect auf *myste* KJ 69₉, *hlyste* KJ 73₁₄, ₁₈, : *Christe* KJ 76₁₈, : *Antichrist* KJ 26₂₈, 52₂₂, 80₆, 3 L 722, 1758, : *papystes* 3 L 1575 reimen konnte.

Sonst freilich sind dies die auffälligsten Fälle von Reimunreinheit.

Nun hat Brandl im Archiv für neuere Sprachen Bd. CVI pag. 396 darauf hingewiesen, dass die Bindung von *î* : *ê* in Norfolk und Suffolk besonders früh beliebt war, sodass man sie zu Ende des XIV. und im Laufe des XV. Jahrhunderts als ein Hauptkriterium dieser Gegend betrachten darf. Er verweist dabei auch auf viele Schreibungen in Prosa, die zu dieser Annahme stimmen (Dibelius, Anglia XXIII 352; Brandl, Quellen des weltlichen Dramas XXII). Bale war aus Suffolk gebürtig; daher würden auch folgende Reime ihre Erklärung finden:

frynd, ae. *frêond*, : *mynd* KJ 34₁₈, 47₉, 86₁, 87₁₅, KJ 12₅, 3 L 1544, : *wynde* T 25₁₃,

fynd, ae. *fêond*, : *mynd* KJ 15₁₀, 93₁₅, 96₁₈, 3 L 158, 1789, T 31₈, : *kynde* 3 L 358,

fylde, ae. *feld*, : *defiled* GP 308₂₈,

ende : *behynde* KJ 28₁₅ (?).

Wie nun Bale in der Beobachtung der Qualität durchaus nicht hinter der Kunst der Dichter des XV. und XVI. Jahrhunderts zurücksteht, so finden sich auch andere aus den Reimen sich ergebende Schwankungen in der Aussprache einzelner Wörter bei seinen Zeitgenossen mehr oder minder häufig wieder.

Ae. *æ* > me. *e* und auch *i* in *togeder*, *togider* ergab bei Chaucer durchaus *i*, *togidre*; ebenso Capgrave (Dibelius, Anglia XXIII § 71), Wycliffe (Gasner 104), Caxton (Roemstedt 9). Bei Bale stets im Reim auf *i*:

consider : *together* (also noch *togider* zu lesen) KJ 16₁₁,

consydre : *togydre* 3 L 1692,

Digitized by Google

consider : *altogether* GP 297 6,
altogyther : *hyther* KJ 99 2 (? vielleicht auch *hether* gesprochen).

Auch in der Schreibung bietet Bale *i* : *altogyther* KJ 99 2. Tottel hat neben *togither* auch *together* (Hölper 12).

Ae. *æ*, *e* > me. *a*, *e* in *masse*, *messe*; Chaucer gewöhnlich *a*, selten *e* (Kittredge 6); bei Capgrave beide Formen (Dibelius § 32).

Bei Bale schwankend:

masse : *passe* KJ 78 13, 3 L 1413,
masses : *passes* KJ 102 5, : *asses* KJ 27 24, 3 L 1170,
messys : *assys* KJ 17 10;

aber: *Messe* : *I gesse* 3 L 742, : *hedlesse* KJ 8 3.

Auch in der Schreibung hat Bale Doppelformen:

masse KJ 69 3, 77 17, 78 17, 81 23, 82 6, 98 21, 23 u. ö.
messe KJ 71 19, 73 25, 75 10, 95 14.

Ae. *æ* in *panne*, *ponne*, später *pænne* erscheint bei Chaucer (ten Brink § 12) und Capgrave (Dibelius § 36) immer als *than*. Wycliffe hat einmal *then* (Gasner 102). Caxton hat *than* und *then* gesondert wie im Ne. (Roemstedt 10). Tyndale hat immer *then* = *quam*, *tum* (Sopp 287 1). Bei Bale überwiegt bei weitem die *a*-Form:

now and than : *man* KJ 27 4, 3 L 72, : *can* KJ 41 9, 78 21, : *woman* : *Satan* 3 L 88, : *can* : *man* 3 L 352, T 7 2, : *woman* 3 L 803;

vereinzelt auch *then* : *men* KJ 29 16, 37 22, : *amen* KJ 78 23. In der Schreibung findet sich *than* KJ 76 4, 78 21, 22, 79 8, 99 1, *then* 78 23; Tottel hat *than* und *then* (Hölper 13).

Ae. *hwanne*, *hwonne*, später *hwænne*. Chaucer hat stets *a*. Caxton bietet neben überwiegendem *whan* vereinzelt auch *when* (Roemstedt 10). Bale hat *whan* : *man* 3 L 794. Er schreibt *whan* KJ 71 22, 73 12, 75 21, 78 2, 92 18. Tottel hat *whan* und *when* (Hölper 13).

Ae. *lês(sa)*. Chaucer *lesse* und *lasse* (Cromie; Marshall-Porter 130), Wycliffe: *lesse* selten *lasse* (Gasner 79 12), Capgrave *lasse* und *lesse* (Dibelius § 33), Caxton einmal *less*, sonst *lasse* (Roemstedt 8).

Digitized by Google

Bale bietet durchaus *lesse* : *expresse* JB 100 8, : *outragyosnes* KJ 56 8.

Ae. *a* + einfacher Nasal ergiebt bei Bale durchaus *a*:
name : *blame* 3 L 858, KJ 45 8, 71 12, 87 23, : *defame* KJ 23 14, : *same* : *proclaim* GP 307 18,
shame : *dyffame* KJ 54 21, *ashamed* : *blamed* KJ 34 24,
than : *Satan* (allerdings Eigenname) 3 L 88,
man : *Jordan* GP 319 8.

Chaucer hat *a*, Capgrave ebenso; nur neben *many* auch *mony* (Dibelius § 36). Caxton hat meist *a*, vereinzelt auch *o* (Roemstedt 9).

Ae. *a* + *nd*. Chaucer bietet *o*, jedoch auch *hand* (ten Brink § 13) und *stand* (vgl. Marshall-Porter), Wycliffe hat *o*, einmal *hand* (Gasner 101), Capgrave hat *a* und *o* (Dibelius § 37), Caxton ebenso (Roemstedt 10 f.).

Bale hat *a* vor *nd* bis auf einen Fall immer in Selbstreimen. Einmal reimt er *Ynglond* : *husbond*, an. *hûsbônda* KJ 5 14, was auf die Aussprache *o* schliessen lassen könnte. Dem gegenüber steht die Schreibung Bales. Während in den übrigen untersuchten Denkmälern regelloses Schwanken von *a* und *o* herrscht, findet sich im letzten Teil des Kynge John durchweg die Schreibung *a*, sodass damit auch die gleiche Aussprache gesichert erscheinen dürfte:

lande(s) KJ 73 9, 74 9 80 4, 80 5, 86 6, 93 28, 95 17,
Englande KJ 71 25, 84 2, 8, 74 2, 20, 80 9, 18,
Irelande KJ 74 20,
stande KJ 74 11, *withstande* 74 23, *undrestandynge* 86 5,
band KJ 74 19,
overhande 83 23.

Tottel hat im Allgemeinen *a*, seltener *o* (Hölper 13).

Ae. *a* + *ng*. Dass *among* noch nicht in heutiger Art wie *amung* gesprochen wurde, ergiebt sich aus Reimen wie:
amonge : *wronge* KJ 11 18, 19 4, 38 9 GP 306 14, 311 5,
: *songe* KJ 32 15, 39 9, 3 L 692, : *longe* KJ 77 9, 97 4.

All, *fall*, *call*, *small* hatten noch dasselbe *a* wie *shall* und die auf *-all* ausgehenden Adjectiva:

Digitized by Google

all : *-all* GP 294$_{3}$, 310$_{18}$, JB 99$_{35}$, 104$_{28}$, T 23$_{16}$, 24$_{14}$, 27$_{3}$, 28$_{15}$, 3 L 44, 127, 573, 752, 952, 1250, 1515, 1929, 1936, 2029, KJ 6$_{25}$, 9$_{3}$, 11$_{1}$, 16$_{14}$, 29$_{13}$, 35$_{23}$, 40$_{21}$, 49$_{7}$, 41$_{19}$, 50$_{3}$, 56$_{16}$, 83$_{28}$, 87$_{10}$, 93$_{21}$, 100$_{27}$, 102$_{10}$, : *shall* GP 322, KJ 13$_{16}$,

fall : *-all* GP 286, 285$_{6}$, 308$_{7}$, 319$_{20}$, JB 100$_{28}$, 107$_{23}$, T 6$_{14}$, 13$_{9}$, 3 L 268, 304, 574, 760, 1033, KJ 1$_{12}$, 18$_{21}$, 87$_{18}$, : *shall* T 7$_{18}$,

call : *-all* T 6$_{15}$, 3 L 46, GP 286, KJ 1$_{9}$, 102$_{23}$,

small : *-all* KJ 57$_{5}$.

Verdumpfung des *a* durch vorhergehendes *w* ist noch nicht eingetreten:

sumwhatte : *fatte* KJ 15$_{12}$, : *that* KJ 27$_{17}$, 29$_{7}$,

was : *alas* KJ 68$_{7}$, : *ypcras* 81$_{12}$,

warre : *debarre* KJ 24$_{7}$, : *farre* KJ 66$_{3}$, : *conquarre* JB 101$_{17}$,

berewarde : *vyneyarde* KJ 48$_{6}$,

rewarde : *regarde* 3 L 299, 1687, T 26$_{1}$, : *ieoparde* S. t. B. X., : *hearde* T 6$_{2}$,

backwarde : *ieoparde* T 17$_{3}$,

towards : *Spanyards* KJ 63$_{12}$,

quarell : *parell* KJ 49$_{23}$, 3 L 639, : *apparell* KJ 12$_{14}$, 3 L 1766,

swarm : *harm* KJ 101$_{3}$,

swash : *dash* : *rash* 3 L 393,

wallett : *sallett* KJ 52$_{19}$,

watter : *matter* : *latter* 3 L 596, 1667, 1827,

warke : *barke* 3 L 1257.

Ae. *â* > *o* wie im Ne. Bemerkenswert ist der ständige Reim *soule* : *Poule* 3 L 842, 1179, 1412, 1698. Neben ae. *nô(wi)ht* lebt auch *nâ(wi)ht* noch fort in der verkürzten Form *natt* : *fatt* : *flat* 3 L 448.

Ae. *e* mit Palatalvorschlag in *gi(e)fan*, bei Chaucer nur *i*, bei Capgrave *e* und *i* (Dibelius § 52), ebenso bei Caxton (Roemstedt 12, 14), findet sich bei Bale im Reim stets als *e*:

Digitized by Google

geve : *greve* KJ 19 11, : *beleue* 3 L 112, : *Eve* T 24 6, : *believe* GP 320 4,
geuer : *beleuer* T 22 10;

während sich in der Schreibung Bales bis auf einen Fall durchweg die *i*-Form findet:

gyve KJ 71 4, 73 15, 74 16, 21, 76 22, 77 19, 89 3, 90 25, 95 11,
forgyve KJ 83 28, 88 24, 89 5 90 10,
gyven KJ 82 22,
forgyven KJ 92 15.

Ein einziges Mal *geve* KJ 78 3. Tottel verwendet wieder *e* und *i* (Hölper 15).

Ae. *e*, *eo* + *r* in geschlossener Silbe, bei Chaucer und Capgrave (Dibelius § 73) noch durchaus *e*, bei Caxton (Roemstedt 11) schon schwankend zwischen *e* und *a*, ist bei Bale auf sicheres *a* gereimt:

barke, ae. *beorcan* : *starke* KJ 50 10, : *Marke* KJ 18 9, : *marke* KJ 67 16, 80 3, : *warke* 3 L 1257,
clarke : *starke* KJ 50 10, : *marke* 76 11,
darke, ae. *deorc* : *marke* : *starke* 3 L 992,
desart : *hart* : *part* JB 110 13,
farre, ae. *feor(r)* : *debarre* KJ 42 25,
hard, ae. *hîerde* > me. *herde* : *regard* KJ 5 25, JB. 105 2, : *garde* 3 L 1470, : *sauegarde* S. t. B. X, : *bussard* KJ 28 17, : *rewarde* T 6 2,
hart(*e*), ae. *heorte* : *part*(*e*) KJ 5 3, 45 2, 53 9, 95 15, 49 14, 64 7, 60 9, 81 21, 85 24, 3 L 652, 685, 1983, JB 104 7, 110 15, T 7 9, : *apart* GP 293 25, : *depart* GP 295 24,
quarell, afr. *querelle* : *apparell* KJ 12 14, 3 L 1766 : *parell* KJ 49 23, 3 L 639,
smart, ae. *smeorte* : *parte* KJ 55 7, 3 L 1984, 898, 1616, : *departe* KJ 62 25,
pervart : *part* 3 L 654, : *art* 3 L 686,
sheparde : *regarde* T 31 3,
warre, me. *werre* : *debarre* KJ 24 7.

Digitized by Google

Keinen Gegenbeweis bilden Fälle wie

serue : *preserue* 3 L 2017,
verse : *reherse* T 20 1,
suerue : *obserue* JB 104 23,
suerued : *preserved* KJ 100 15,
preserve : *starve* KJ 23 19,
conserue : *suerue* 3 L 323;

denn nicht selten ist das *e* vor *r* zu *a* geworden, wo es in ne. Zeit wieder zu *e* zurückgegangen ist; z. B.

pervart : *part* 3 L 654, : *art* 3 L 686,
hearde : afr. *garde* 3 L 1470 u. ö.,
desart : *part* JB 110 3,
sheparde : *regarde* T 31 8.

In der Schreibung ist die *r*-Modification nur in vereinzelten Fällen nicht ausgedrückt:

clergye KJ 83 10, 26, 84 20, 85 3, 86 9, 95 22, *preserve* KJ 80 11, *obserue* KJ 96 7, *preserved* KJ 75 6, *suerued* KJ 75 7;

sonst stets: *harte* KJ 68 17, 73 18, 77 8, 81 21, 85 24, 86 6, 87 22, 90 12, 93 5, *smarte* KJ 69 1, *clarke* KJ 69 7, 76 11, *marke* KJ 70 6, 76 12, 80 9, *barke* KJ 80 8, *harde*, ae. praet. *hîerde* KJ 81 7, *marvelouse* KJ 73 10, 81 7, *marvele* KJ 92 8 (einmal *mervele* KJ 77 6), *longar* KJ 76 22, *defendar* KJ 93 10, *devourar* 93 11, *synnar* KJ 75 5, *gyldar* KJ 82 9.

Bei Tottel findet sich die *r*-Modification häufiger als bei Caxton (Hölper 14).

Ae. *weo-* > *wo-*, *wu-* vor *r* + cons., me. (wenn nicht *e* bewahrt blieb), zu *wo-* und *wu-*, ist bei Wycliffe und Chaucer (wenn nicht als *e*) immer als *o* vorhanden. Capgrave hat *word* < ae. *worold* (: *lord*) und *wurst*, sonst *e* (Dibelius § 74). Bei Bale sind beide Formen zu verfolgen:

1. *woo-* in *wors* (< me. *woors*) : *hors* KJ 29 10,
sword, ae. *sweord*, : *word* KJ 52 16, 101 12, : *lorde* 3 L 30, 1830,
worth : *forth* 3 L 697;

Digitized by Google

2. *wu-* in, ae. *weorc*, *wurke* : *Turke* KJ 88 25, *wurkes* : *Turkes* KJ 83 6, 3 L 1195,
ae. *wyrcan*, umgebildet nach dem Subst. *wurke* : *Turke* KJ 48 21, 30 8, 92 18, 3 L 1787, : *lurke* 3 L 698,
worse (< me. *wurs*) : *curse* (ae. *curs*) KJ 55 24, 58 1, *wurst* : *accurst* (ae. *cursian*) KJ 71 19, 3 L 1829.

Auch in der Schreibung finden sich beide Formen:

ae. *wiersa*, *wurse* KJ 92 17, 97 18, *wurst* KJ 71 19,
ae. *sweord*, *sword* KJ 101 13,
ae. *weorþ*; *worthie* KJ 72 2, 80 20, 85 19, neben *wurthie* KJ 88 11, *worshypfull* KJ 86 10. Auffällig erscheint die Schreibung in dem Reim *wourthe* : *fourthe* KJ 98 2,
ae. *wyrcan*, *worke* KJ 72 10, neben *wurke* KJ 77 11, *wurche* KJ 92 2,
ae. *weorc*, *wurke(s)* KJ 88 25, 83 6,
ae. *word* erscheint stets als *wurde* KJ 67 1, 67 3, 73 23, 86 14, 86 17, 90 8, 90 24, 92 9, 92 28, 93 21, 94 19, *wourdes* KJ 102 25.

Andere ae. *e*, *eo* + *r* in geschlossener Silbe, me. *e*, scheinen bereits die zweite ne. *r*-Modification angenommen zu haben:

burste : *accurst* KJ 65 18,
burne : *turne* 3 L 840 1, 1143,
churche : *lurche* 3 L 1556, KJ 72 24.

In der Schreibung: *burne* KJ 76 17; stets *churche*.

Ae. *æ̂* < westgerm. *â*, got. *ê* wird von Bale in der überwiegenden Mehrheit der Fälle auf geschlossenes *ê* gereimt:

slepe, ae. *slæ̂pan*, : *kepe*, ae. *cêpan*, 3 L 139, : *pepe* KJ 97 8,
drede, ae. *dræ̂d*, : *hede*, ae. *hêdan* 3 L 151,
dede, ae. *dæ̂d* : *spede*, ae. *spêdan* 3 L 197, 370, : *hede* 982,
strete, ae. *stræ̂t* : *fete*, ae. *fêt* 3 L 1011,

Digitized by Google

aslepe : *kepe* KJ 28 $_{28}$,
drede : *succede* KJ 49 $_{4}$,
sede, ae. *sêd* : *dede* : *spede* JB 106 $_{9}$.

Nur selten ist es auf offenes *e* gereimt:
streate : *heate*, ae. *hête* 3 L 285,
dede : *leade*, ae. *lêdan* KJ 64 $_{11}$.

Wenn auf das *ê* < westg. *â* ein *r* folgt, tritt, wie auch gemein- me., Schwanken der Qualität ein:
yeare : *heare*, ae. *hêr* 3 L 183, KJ 74 $_{17}$, : *cheare* 3 L 1527,
feare, ae. *fêr* : *eare* 3 L 523, : *where* 3 L 571, : *nere* KJ 34 $_{27}$, : *here* KJ 59 $_{7}$, : *beare*, ae. *beran* KJ 74 $_{11}$,
fere (verbum) : *stere* T 9 $_{18}$, : *clere* KJ 33 $_{26}$, : *speare* KJ 41 $_{18}$.

In der Schreibung: *dede* KJ 73 $_{2}$, 77 $_{17}$, *reade* KJ 73 $_{3}$, *dede* 81 $_{8}$, 97 $_{5}$, vor *r*: *feare* KJ 74 $_{11}$, 86 $_{20}$, *yeare* KJ 74 $_{18}$, 80 $_{23}$, *feare* 91 $_{17}$.

Zu beachten ist:
Afr. *frere* > *fryre*, mod. engl. *friar* : *desyre* 3 L 723, 1484, KJ 8 $_{27}$, 12 $_{15}$.
Ae. *hêr* ist noch bewahrt in *heare* : *where* 3 L 1221 und nicht durch afr. *haire* ersetzt.

Ae. *êage* reimt stets auf *î*, wird aber wie heut geschrieben *ey*:
eyes : *spyes* KJ 10 $_{11}$, : *lyes*, ae. *lige* KJ 101 $_{25}$, : *ceremonyes* 3 L 1387.

Ae. *êo*, später auch *eô*, + *w*, me. *ew* und *ow*:
ae. *trêowjan*; *trêowe*; *trêowð*; *hrêowan*.
Wycliffe: *trewe*; *treuthe*, *threwthe*; *rewe* (Gasner 133).
Chaucer: *trowen*; *trewe*; *trouthe*; *rewen* (ten Brink § 49).
Capgrave: ae. *êow* meist in Selbstreimen, seltener in Reimen, die auf den Lautwert *ou* deuten (Dibelius § 92).
Caxton: *trowe*; *trewe*, *true*, *triewe*; *trouthe* (Roemstedt 25).
Tyndale: statt *ew* oft auch *u* in offener Silbe: *truly*, *truethe*, *renued* (Sopp 292).

Digitized by Google

Bale: *trowe* (als Verb) : *growe* KJ 65 6, : *blowe* KJ 95 7,
: *crowe* KJ 4 20, : *knowe* KJ 70 20;
aber: *trewe* (als Adjectiv) : *subdewe* (afr. *sonduire*)
KJ 9 26, 32 3, : *adewe* T 18 5,
true : *due* 3 L 1866, : *contynue* 3 L 1936,
untrue : *due* JB 102 13,
trewthe (das Substantiv) : *ensewthe* KJ 96 5,
truth : *ensuth* T 7 3,
rewe (das Verb) : *subdewe* KJ 30 14,
newes (Adjectiv) : *stues* (afr. *estuve*) KJ 25 19, : *stewes*
3 L 729.

Ae. *êo* + *w* im Auslaut wurde in den Urkunden und bei Chaucer zu *ou*, welcher Schreibung ten Brink und Morsbach den Lautwert eines monophthongischen *û* beilegen (ten Brink S. 39). Auch Wycliffe, Capgrave, Caxton stets *you*. Bale reimt stets auf *û*:

you (ae. pron. *êow*) : *now* KJ 35 6, 14 5, 24 25, 81 5,
82 21, 89 8, JB 109 23, T 15 2, : *inow*, *ynough* KJ
88 21, 10 9, 13 19, 16 21, 95 17 u. ö.

Bei dem Adjectiv *your* scheint die Partikelbehandlung und Kürzung erst später erfolgt zu sein; Bale reimt noch

youre : *devoure* 3 L 1745.

Ae. *ỹ*, me. im Anglischen *i*, bei Wycliffe *i*, bei Chaucer *i*, *e*, ist bei Bale vor *i*-haltigem Suffix zu *e* geworden:

evyll, ae. *yfel* : *deuyll* 3 L 96, 710, 995, 1061, 1166,
1540, KJ 30 18, 39 13, 92 26, T 29 1.

Dies zeigt sich auch in der Schreibung.

Ae. *mycel*, bei Wycliffe *myche*, *miche*, bei Chaucer *muche(l)*, bei Caxton *mech(il)*, bei Capgrave *moche*, selten *mykyl*, findet sich im Reim nur einmal gesichert:

myche : *ryche* JB 105 31.

Dagegen findet sich in der Schreibung durchweg die durch die Labialis zu *much(e)* verdumpfte Form: KJ 69 6, 71 27, 79 6, 80 16, 82 16, 83 8, 84 16, 85 4.

Reime wie *myrye*, ae. *myrge* : *kyrie* KJ 98 18 und *merye* : *Berye* 3 L 822 können für Bale nicht als beweisend

Digitized by Google

gelten. Auch in der Schreibung *myrye* KJ 77 2, 78 15, 98 13, neben *merye* KJ 82 11, 94 13.

V. Unbetonte Vocale.

Me. unreiner Suffixreim liegt vor in
Peter : *sanctificetur* KJ 24 20,
ignoraunce : *resystence* JB 104 21,
ordinance : *obedyens* : *hence* KJ 38 14.

Diese Fälle erklären sich bei Bale aus der bereits eingetretenen Suffixschwächung.

Bei Chaucer hatten die romanischen Suffivocale noch ihren vollen Klang (*conseil* : *seyl*). Im XIV. und XV. Jahrhundert bewirkte dann der starke Hauptaccent des Englischen, dass die meisten Vocale der geschlossenen nebentonigen Silben sich zu *ə* (oder *e-i*) abschwächten. Infolge dessen konnten ähnlich klingende Suffixe verschiedener historischer Herkunft mit einander reimen.

In der Prosa zeigt sich das Schwanken der Suffixvocale schon bei Wycliffe (zahlreiche Beispiele bei Dibelius § 149). Im Reime äussert es sich bereits bei Gower (*sely* : *privete*) (Fahrenberg 403). Viel weiter fortgeschritten ist der Process bei Capgrave (Dibelius § 428) und bei Caxton (Roemstedt 27). Bei Bale ergeben sich aus den Reimen folgende Fälle:

common : *yron*, ae. *îren* KJ 97 28; dazu in der Schreibung *commen* KJ 76 14, *commens* KJ 90 8,

counsell, afr. *conseil* : *compell* KJ 21 5, : *hell* KJ 53 23, 3 L 373, 1102, : *gospell* KJ 39 21, 42 16, JB 110 9, : *tell* T 14 12, : *well* JB 103 12, : *hell* : *bell* : *smell* JB 106 1, : *Babell* 3 L 1039, : *hell* 3 L 1102; dazu in der Schreibung: *counsel* KJ 76 5, *mavell* KJ 92 8,

countreye, afr. *contree* : *be* KJ 87 2; in der Schreibung dagegen die längere Form: *countraye* KJ 87 2, 87 15, 87 17, *countreye* 87 2, 87 7, 87 5,

mony, afr. *monaie* ; *many* KJ 42 10, : *honye* 3 L 488, : *papacye* 3 L 1229; daneben auch *moneye* : *conveye* 3 L 1199; auch in der Schreibung finden sich

Digitized by Google

beide Formen: *monye* KJ 74₉ neben *moneye* 70₁₇, 71₃. Ähnlich *abbey* : *key* (*kî* gesprochen) KJ 27₅; in der Schreibung *abeye* KJ 78₁₈.

Gänzlicher Schwund des Suffixvocals in *battle* : *cattle* : *spattle*, ae. *spâtlian*, ne. *spattle* 3 L 443.

-oun, *-on*: Es hätten Bale eine Fülle von Reimwörtern auf *oun* zur Verfügung gestanden; da sich aber nicht ein einziger nachweisen lässt, wird man annehmen können, dass diese Suffixe bereits gekürzt waren. Dafür sprechen auch die Reime:

John : *regyon* KJ 94₂₂, : *relygyon* : *regyon* KJ 42₁₉, : *poyson* KJ 99₄,

uppon : *pardon* : *remyssion* KJ 37₂₄.

Zum ə-Laut geschwächt in *domynyon* : *weapon*, ae. *wǽpen* T 30₁₉. In der Schreibung stets *(y)on*: KJ 70₁₅, 70₂₂, 72₂₁.

-our, *-or* reimen nur vereinzelt auf Länge:

honoure : *evermore* 3 L 1995,

emproure : *devoure* JB 102₂₇,

sonst immer geschwächt zu *-er*:

governer : *teacher* 3 L 105,

faver : *lawer* KJ 69₂₁, : *here* KJ 65₁₅.

Bale selber schreibt stets *-our*: *emproure* KJ 80₂, 89₁₈, 90₁₁, *governour* KJ 89₁₈, 90₁₁, *predecessours* KJ 89₁₁, *colour* KJ 77₂₁, *socour* KJ 93₂₃.

Wichtig ist für Bale, dass er afr. *é* und *i* nicht mehr in der Weise Chaucers scheidet. Heywood, der höfische Dramatiker, sondert noch streng (Brandl, Quellen des weltlichen Dramas Ll).

Germanische Suffixe. Ae. *dêofol*, *dewell* : *compell* 3 L 120; in der Schreibung stets *dewyll*.

In Flexionssilben finden sich bei Bale auch Spuren, dass *e* zu *i* wurde. Schon bei Chaucer kam das nicht ganz selten vor: z. B. *vices* : *nice is* (ten Brink § 328). Dass dies bei Wycliffe Regel war, hat Gasner gezeigt (S. 134). Über Fälle bei Schülern Chaucers handelt Dibelius § 150.

Digitized by Google

Bei Bale: *dyrectyd* : *thred*, ae. *þridda* KJ 51 s, *granted* : *thred* KJ 42 s; doch könnte in beiden Fällen auch eine Angleichung an *three* vorliegen. In der Schreibung einmal *blessyd* KJ 75 9, sonst immer *e*.

Wie bei Chaucer wechseln auch bei Bale die Suffixe *-hode* < ae. *-hâd* und *hede* < ae. **hêd*:

prestehode : *rode* KJ 71 23, 3 L 839,
lyklyhode : *fode* T 11 4,
fatherhed : *thred* KJ 67 2.

In der Schreibung begegnet nur *-hode*: *presthode* KJ 71 23, *manhode* KJ 87 8, 102 2.

VI. Konsonanten.

In konsonantischer Beziehung reimt Bale rein.

-(g)ht > *-t*: bei Chaucer noch streng gesondert, bei Capgrave, entsprechend seiner Aussprache, schon vermengt, bei Bale ebenfalls nicht getrennt:

syght : *delyght* JB 109 13, : *hyght* : *spyght* 3 L 1300,
: *delyght* 3 L 1959,
lyght : *byght*, ae. *bîtan* KJ 6 1, : *perfyght* JB 103 35,
ryght : *spyght* KJ 43 3 u. ö.,
nyght : *profyght* 3 L 1238.

h ist nicht zu *f*, sondern zu *u* geworden in *laught* : *taught* KJ 96 16.

fro im Reime noch bewahrt: *fro* : *go* 3 L 340, KJ 90 6, in der Schreibung stets *from* KJ 71 1, 75 7, 75 21, 80 10, 83 5, 84 6, 87 18, 89 1, 102 4.

VII. Formenlehre.

I. Substantivum (Pluralbildung).

-es nach stimmhaftem *s* ist verflüchtigt:

howses : *use* KJ 82 25,
hors Plur. : *wors* KJ 29 11.

Bewahrung neutraler Pluralbildung ohne Endung bei Massangaben:

Digitized by Google

this seven yeare : *heare*, ae. *hêr* KJ 74 18,
a. thowsande pownde : *grownde* KJ 34 20,
XXXti thowsand : *Ynglond* KJ 67 22,
thre hundred thowsand marke : *starke* KJ 68 8,
a thowsand marke : *barke* KJ 67 15.

Pluralbildung auf *-n*:

chylderne : *bretherne* KJ 26 25,
shone : *done* 3 L 1670;

in der Schreibung: *bretherne* KJ 87 22.

2. Pronomen.

Ae. *ic*, bei Chaucer meist *i*, selten *ich* (ten Brink § 250), bei Caxton (Roemstedt 40) und Capgrave (Dibelius § 234) stets *I*; ebenso bei Bale: *study* T 14 14, : *resonably* KJ 57 8, *cytie* KJ 85 4; in der Schreibung stets *I*.

Ae. *ȝê* (nom.), bei Chaucer *yee*, ebenso bei Caxton (Roemstedt 41), bei Capgrave gelegentlich schon durch *you* ersetzt (Dibelius § 235), findet sich bei Bale häufiger als *you* (neben überwiegendem *ye*); im Reim allerdings selten: *you* : *ynough* KJ 88 21; häufiger in der Schreibung: KJ 84 21, 87 7, 87 18, 87 20, 88 17, 88 21, 89 2, 93 28, 97 6, 101 11 ff.

Ae. *êow* (obl.), bei Chaucer und Caxton durchaus *you*, bei Capgrave gelegentlich durch *ye* ersetzt, lautet bei Bale überwiegend *ye* : *me* T 22 14, KJ 46 2, 65 5, 3 L 901, : *agre* 3 L 900, : *fle* KJ 45 14.

Auch in der Schreibung *ye* überwiegend KJ 72 5, 73 11, 73 14, 75 2, 76 3, 79 14, 79 22, 81 7, 81 14, 81 19, 81 22, 84 5, 84 6, 84 17, 85 18, 87 9, 89 6, 92 15, 93 21, 94 9, 94 13, 94 18, 96 3, 99 15, 99 21, 101 21.

Dat. plur. *them* : *Hierusalem* 3 L 734; ebenso die Schreibungen KJ 70 13, 70 15, 72 25, 83 5, 83 11, 87 13, 91 3, 91 16, 91 17, 92 21, 98 1, 100 11, 101 8, 102 16.

hir für *her* findet sich in der Schreibung KJ 74 22, 103 5, 103 7, 103 10.

Digitized by Google

3. Die Flexionsendungen der Verba.

3. Pers. sg. praes.

Wycliffe hat durchaus *th*, die südliche Endung; von Chaucer an zeigt sich auch die nördliche Form mit *-es* im Reim auf Substantiva mit *-s*. Bei Chaucer finden sich solche Fälle noch sehr selten; die Fälle bei Brandl, Engl. Stud. XII. 175. Capgrave hat nur einmal *s*, sonst stets *th* (Dibelius § 185). Caxton kennt nur das südliche *-eth* (Roemstedt 45), ebenso Tyndale. Skelton bindet die 3. sg. häufig mit *deth*, *soth*, *wroth* und *length*; daneben steht nicht selten die Form mit *-s*, fast ausschliesslich auf plurale Substantiva gereimt. Tottel hat schon häufiger *s* (Hölper 54). In der Prosa erhält sich *th* bis Bacon (Hölper 57). Bale hat meist noch *-th*:

sayth : *fayth* JB 110$_{17}$, 3 L 35,
telth : *helth* KJ 30$_{18}$,
trewthe : *ensewthe* KJ 96$_{5}$,
truth : *ensuth* 3 L 1261.

Vereinzelt findet sich auch die nördlichere Endung:

diffines : *Phylystynes* 3 L 1120,
fayles : *hayles* 3 L 826,
rehearces : *verses* KJ 73$_{5}$,
lyngers : *fyngers* KJ 72$_{7}$,
slyppes : *clyppes* (verkürzt aus *eclipse*, cf. Skeat, Etym. Dict.) 3 L 278.

In der Schreibung herrscht durchaus die Endung *-eth*.

Pluralis praesentis.

Während bei Wycliffe die südliche Endung *-th* schon zurücktritt, Chauer, Capgrave und Caxton regelmässig das mittelländische *e(n)* gebrauchen (ganz vereinzelt *-th*), taucht bei Skelton auch *-es* auf.

Bei Bale ist der endungslose Plural überwiegend. Auch bei der Copula ist die gewöhnliche Form *be* : *enormyte* 3 L 761, : *se* T 10$_{9}$, : *cruelte* JB 105$_{7}$, : *cytie* T 16$_{9}$; daneben seltener *are* : *declare* 3 L 1357.

Digitized by Google

Aber manchmal hat er auch die ursprünglich südliche Endung *-th* verwendet: *ensuth* : *truth* T 74; öfter in der Schreibung: *hath* KJ 794, 835 (neben *have* KJ 7922, 8316 u. ö.), *returneth* KJ 738, *pangeth* 7916, *noteth* 8510, *sayth* 8524, *detesteth* 7726, *calleth* 9212.

Häufiger noch hat er die ursprünglich nördliche Endung *-es* verwendet und zwar immer im Reim auf plurale Substantiva, nie im Versinnern. Es scheint dies auf der Vertauschung mit der 3. pers. sg. zu beruhen, denn auch *was* und *were* laufen im XVI. Jahrhundert in vulgärer Rede durcheinander (Brandl, Quellen des weltlichen Dramas. 8. LXXXII).

tredes : *bedes* (ne. *bead*) KJ 2726,
carries : *propryetaryes* 3 L 1006,
putryfyes : *flyes* (pl. sbst.) KJ 938,
falles : *cardynales* KJ 1821,
wakes : *snakes* KJ 9313,
passes : *masses* KJ 1027,
devoures : *howres* 3 L 1014,
lurkes : *turkes* 3 L 1198,
hates : *prelates* 3 L 1609.

Bei Tottel ist *-eth* nicht vorhanden. Die Formen mit *-en* sind ziemlich selten; ganz vereinzelt *-es* (Hölper 57).

Infinitiv.

Die Bibel, Chaucer, Capgrave und Caxton haben neben den apokopierten Formen häufig die vollen Formen, während Tyndale und Skelton nur die endungslose Form haben. Ebenso hat Bale ausnahmslos den apokopierten Infinitiv, auch bei einsilbigen, vokalisch auslautenden Wörtern. Tottel bietet Belege von *-n* nur in einsilbigen Wörtern (Hölper 58).

Participium praesentis.

Wycliffe und Chaucer haben die mittelländische Endung *-ing(e)*, Capgrave selten das nördliche *-ande* (Dibelius § 301a), Caxton gewöhnlich *-inge*, einmal *-inde*, häufiger frz. *-ant* (Roemstedt 46). Tyndale, Skelton und ebenso Bale haben stets die mittelländische Form, während Tottel neben herrschendem *-yng* nicht selten frz. *-aunt* bietet (Hölper 58).

Digitized by Google

Praeteritum.

1. Als Endung des Plurals hat die Bibel gewöhnlich die Formen mit *-en*; Chaucer apokopiert häufig das *n*; bei Capgrave sind die vollen Formen selten, während Caxton besonders beim starken Verb das *n* öfter bewahrt. Bale hat durchweg die endungslose Form. Das einmal begegnende *slayne*, ae. *slôgon*, dürfte Analogie an das Particip *slayne* sein: *ye slayne* : *disdayne* KJ 88 3.

2. Analógiebildung des Sing. nach dem Plur. liegt vor in (*he*) *begunne* : *Nunne* 3 L 812, neben gewöhnlichem *beganne* : *manne* 3 L 624.

3. Im Plural Angleichung an den Vocal des Sing. in *we beganne* : *manne* 3 L 564.

Ae. *seah* einmal noch *se* : *see*, ae. *sê* 3 L 1908, daneben die aus dem Plural entlehnte Form *I sawe* : *plawe* 3 L 405. Während in *he gave* : *save* 3 L 1643 die Länge des Vocals aus dem Plural herübergetreten ist, scheint der sg. *cam(e)* noch kurzes *a* zu haben: *misericordiam* : *Adam* : *Abraham* S. t. B. V.

Freilich reimt auch der Plural stets auf Kürze: *Abraham* JB 105 30 : *lamb* : *Abraham* GP 322 3. Die Schreibung *came* KJ 87 6 beweist nicht für Länge.

Ae. *magon* wird durchweg durch die Singularform ersetzt, *maye* : *decaye* 3 L 892, : *delay* KJ 42 4.

Ae. *dyde* erscheint regelmässig als *did*; daneben auch in Angleichung an das Substantiv *dêd* die Form *ded* : *led* 3 L 1416. In der Schreibung häufiger KJ 85 14, 86 23, 91 9, 91 11, 92 29, 93 5, 98 25, 99 3, 99 9, 100 11, 100 21, 100 25.

Participium praeteriti.

In der Bibel endigen die zweisilbigen Participia auf *-en* und *-e* (Dibelius § 306), die einsilbigen schwanken, stets *-n* in *seen*. Capgrave hat Doppelformen wie Chaucer (Dibelius § 309). Bei Caxton überwiegen die *-en*-Formen Roemstedt 47, 50). Auch Bale hat Doppelformen:

slayne : *dysdayne* KJ 88 3,

spoken : *token* (sbst.) JB 108 32, KJ 86 24,

Digitized by Google

borne : *corne* KJ 48 15,
done : *shone* (sbst.) 3 L 1669, : *sone* 3 L 784,
gone : *alone* 3 L 1160, 1245, : *bone* 3 L 1568;
daneben: *beate* : *meate* T 7 11,
forgote : *note* 3 L 292,
forsake : *take* (inf.) KJ 71 6,
take : *shake* (inf.) KJ 24 19,
be : *veryte* JB 106 26,
do : *also* JB 52 25.

Gemeinme. war der Abfall des *n* bei den Participien mit Nasal im Stammauslaut:

songe : *tonge* KJ 28 13,
bounde : *grounde* : *confounde* KJ 102 16,
begunne : *Nunne* 3 L 1066.

Sehr häufig ist noch bei den schwachen Participien der Verba, deren Stamm auf *t* ausgeht, dieses mit der Endung verschmolzen:

insacyate : *rate* 3 L 1070,
infecte : *secte* KJ 31 27, : *dyrect* (inf.) 3 L 789,
consecrate : *intronizate* : *curate* (sbst.) KJ 37 15,
rejecte : *secte* KJ 59 12, : *neglect* T 13 17,
excommunycate : *estate* KJ 83 13.

Ergebnisse.

1. Die Reinheit von Bales Reimen ist in einer Vollständigkeit zu erweisen, die auf den ersten Blick vom me. oder vom modern englischen Standpunkt nicht zu erwarten wäre.

2. Er reimt das Schriftenglisch seiner Zeit, das zwischen Caxton und Tottel in der Mitte liegt, nur mit einer dialektischen Besonderheit: *ê* : *i*; und das stimmt zu seiner Suffolkischen Heimat. Man kann nicht behaupten, dass er, obwohl ein populärer Autor, vulgärer ist als Wyatt, der Höfling.

Seine Reime und seine Schreibung widersprechen sich in folgenden Punkten:

Digitized by Google

a. ae. *giefan* reimt stets auf *ê*, während in der Schreibung bis auf einen Fall sich stets *gyve* findet.

b. ae. *e*, *eo* + *r* in geschlossener Silbe erscheint stets auf sicheres *a* gereimt; in der Schreibung dagegen herrscht noch Schwanken zwischen *a* und *e*, obwohl *a* überwiegt. Die zweite *r*-Modification, obwohl sie Ellis erst ins 18. Jhd. setzt, ist bei Bale bereits nachweisbar.

c. ae. *êage* reimt auf *i*, wird aber wie heut geschrieben *ey*.

d. ae. *micil* reimt einmal auf sicheres *i*; in der Schreibung steht durchweg *much(e)*.

Zum Teil bestehen diese Widersprüche zwischen Aussprache und Schreibung noch heute. Bei Capgrave war die Differenz noch nicht so gross (vgl. Dibelius).

Digitized by Google

Thesen.

1. In Bêowulf 1391 ist im Worte *hraðe* das *h* schon gefallen.

2. Heartwell in Congreve's 'Old Bachelor' ist nicht, wie Bennewitz behauptet, eine directe Nachahmung Sganarelles in Molières Mariage forcé.

3. Das Märchen vom Dornröschen beruht auf einem Sonne-Mond-Mythus.

Digitized by Google

Lebenslauf.

Geboren wurde ich, Otto Moser, Sohn des Polizeiwachtmeisters Maximilian Moser und seiner Frau Marie geb. Griep, am 24. Februar 1876 zu Berlin. Ich gehöre dem evangelischen Glauben an. Nach Absolvierung einer Berliner Gemeindeschule besuchte ich das Lessing-Gymnasium hierselbst, das ich Ostern 1897 mit dem Zeugnis der Reife verliess. Ich widmete mich dann auf der Berliner Universität dem Studium der germanischen und romanischen Sprachen sowie der Philosophie. Meine Lehrer sind gewesen: Brandl, Geiger, Harsley, Hecker, Hermann, Heusler, Pariselle, Paulsen, Roediger, E. Schmidt, Schultz-Gora, Stumpf, Tobler, Weinhold (†). Besonders wurde ich in meinen Studien gefördert durch Herrn Professor Brandl, unter dessen Leitung ich zwei Semester dem englischen Seminar als Mitglied angehörte, und dem ich nicht allein für seinen Unterricht, sondern auch für seine freundlichen Anregungen und immer bereite Ratschläge bei der Anfertigung dieser Arbeit zu ehrerbietigem Dank verpflichtet bin.

Digitized by Google

Buchdruckerei von Carl Salewski, Berlin C.,
Neue Friedrichstrasse 44.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

ICLF (N)

INTER-LIBRARY
LOAN

OCT 26 1967

LD 21A–60*m*-2,'67
(H241s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

Digitized by Google

YC 14239

Digitized by Google

Digitized by Google